

Şehda Dînî / Свидетельство религии

*Познавай дерево по плодам, а не по тем
обёрткам, в которых они продаются.*

Şehda dînî — «свидетельство религии» — является главной и обязательной молитвой для езида, независимо от его кастовой принадлежности. Даёт основание адептам идентифицировать себя как отдельный народ — *млат*, издревле сохранивший этническую чистоту и самобытную религиозную традицию. Считается, что тот, кто постиг смысл слов *свидетельства* и действует в соответствии с ними, избежит *Геенны огненной* и в *Судный день* будет спасён.

Словосочетание *şehda dînî* — арабского происхождения, где *şehda* — укороченная форма от *şeheda*, *шахада* — *свидетельство*, *dîn* — *религия*, т. е. — *свидетельство религии*.

Несмотря на явное заимствование названия, езидская *шада* кардинально отличается от арабской *шахады* по применению и наполнению, никогда не зачитывается прилюдно и в присутствии иноверцев, не служит основанием для принятия в езидскую общину. Основополагающий столп [веры] езидизма гласит: *только тот признаётся езидом, кто рождён от матери и отца езида*. Напротив, принятие ислама доступно представителю любой конфессии, для чего достаточно ему произнести формулу *шахады* с полным пониманием и искренностью в сердце, и человек будет признан мусульманином. Поэтому свидетельство в езидизме носит характер исповедания.

Езиды веруют, что человек являет частичку света Божьего и принадлежит не только временному, земному миру — *Дунья*, но и миру вечному, потустороннему — *Ахирату*, который имеет своё, иное измерение времени и пространства, отличное от земного.

Помня о скоротечности земной жизни, о неотвратимости Судного дня, каждый вечер, перед отходом ко сну, верующий езид этой молитвой исповедуется и очищает свою душу. Ведь на смертном одре он должен будет зачитать двум ангелам — предвестникам смерти — своё *свидетельство*, которое служит ему ключом к вратам Рая.

При рецитации обязательными являются поминание Бога, святыни, источника инициации, место паломничества, перечисление имён святых угодников езидизма и своих шеха, пира, наставника, святого, друга и брата¹ по Ахирату. Если молитву произносит *мрид* — представитель мирского сословия, то должен упомянуть ещё и имя своего хранителя, коим является родоначальник подкасты его шеха.

Эти духовные скрепы выступают его ходатаями перед Богом и призваны сопровождать и обеспечить безопасный переход через мост судьбы — *Салат*, тонкий, как волос, и острый, как меч, связывающий наш *Дольный мир* с *Горним миром* и Преисподней.

Обучение молитве обычно возлагается на родового шеха или пира и только в устной форме. По этой причине текст молитвы не канонизирован, каждый род (езиды и сегодня придерживаются родоплеменного деления) имеет свою вариацию свидетельства.

Не секрет, на протяжении многих веков духовенство езидов делало всё возможное, чтобы скрыть естественнаучные корни вероучения, ибо только слепая вера и неотвратимость предстоящего *Страшного суда* давала священнослужителям

¹ Как правило, в роли друга и брата по Ахирату выступает родовой шех или пир, поэтому в молитве имя его не дублируется.

неограниченную власть над умами и душами мирян, вне зависимости от их общественного положения и социального статуса.

Нами предпринята попытка на примере езидского *свидетельства религии* увязать видимый текст, затрагивающий внешнюю сторону вопроса вероисповедания, со скрытым в нём подтекстом, опираясь на свод священных текстов и знания исторических событий, основ религиоведения, этимологии слов и выражений, с учётом времени, когда были составлены тексты.

Приведённый ниже анализ не претендует на то, чтобы быть исчерпывающим, это приглашение к диалогу, и если кто-то вознамерится подвергнуть конструктивной критике позицию автора, убавить или прибавить, это только послужит во благо, ибо цель — определить истину.

* * *

Прежде чем приступить к непосредственному разбору содержания *свидетельства*, целесообразно внести ясность относительно *табели о рангах* в езидизме. За какие заслуги, перед кем и чьей властью святым подвижникам присваивались ближневосточные светские титулы Падша (Падишах), Султан, Малик, Мир (Эмир), Мавла? Какую морально-этическую нагрузку они накладывали? Что об этом сказано в священных преданиях?



P'adşê, падша — титул восходит к шумеро-кутийскому *patesi*, применялся в качестве эпитета Бога. В Сасанидскую эпоху эпитет «патеси» принял форму *падишах* (*пати* — *господин* и *шах* — *царь*), на фарси — *шах-ан-шах* — *царь царей*, титул верховного правителя Империи. С распространением ислама среди мусульман суннитского толка укоренилось суждение, что носить этот титул имеет право только *Бог*.

Кого воплощает *падша* в езидских откровениях (*кавлах*), можно представить из содержания *Молитвы на восходе солнца*²: **S.6:1** *Ya Êrebî! tu Xwedayî, tu P'adşayî* — *Господи! Ты есть Бог, ты Падша!*

Какой властью, и какими качествами наделён *Падша* в космогонии воспроизведено в одноимённом *Откровении о Повелителе*³:

S. 1:1;2

1 *P'adşê min yî P'adşa,*

2 *Çêkirê çîya û deşta.*

1 *Повелитель мой - истинный⁴,*

2 *Сотворил горы и равнины.*

S. 2:1

P'adşê minî Xêfare.

Повелитель мой Всепрощающий.

S. 3

1 *P'adşê min dinya çêkir,*

² *Dua' Êrjhilatê* — молитва при восходе солнца <http://ezdixandi.com/forum/38-953-1>

³ *Qewlê P'adşay* <http://ezdixandi.com/forum/38-281-1>

⁴ Досл. *Повелитель*

2 Bî hêd û sed, rêk û pêk kir,

3 Bêlê Adem têde xîlê kir.

1 Повелитель мой, создал мир,

2 Границы дозволенного и запретного установил,

3 Человека в нем благословил (отметил).

S. 4

1 P'adşê min sîf li sema,

2 Xwedanê çex, û roj, û dema,

3 Ji ba wî têtin k'erema.

1 Повелитель мой тайна на небесах,

2 Хозяин судеб, и дней, и времён,

3 От Него нисходят милости.

S. 5:1 *P'adşê min Rêbê milyak'ete.*

Повелитель мой Господь ангелов.

S. 7:1 *P'adşê min Rêbê Ademe.*

Повелитель мой Господь Адама.

S. 11

1 P'adşayê min Rêb il-Semedê,

2 Rêbê Mûsa û Îsa û Mihemedê,

3 Hemûya jêra bir sicûde.

1 Повелитель мой Господь Вечный,

2 Господь Моисея, Иисуса и Мухаммада,

3 Все [они] ему поклоняются.

Сравним с атрибуты Бога из молитвы-восхваления - *Sena*⁵:

S. 1

1 Tu Xwedê minî azdayî,

2 Êkî li e'zmanî P'adşayî,

3 Tu serwerê heftayî.

1 Ты Бог меня сотворивший,

2 Единый Повелитель на небесах,

3 Ты верховодишь семью [Архангелами].

S. 6

1 Tû Melikê ins û cinsî,

2 Te xulqand Gay û Masî,

3 Layqê E'rş û K'ursî.

1 Ты Властитель людей и духов,

2 Ты сотворил Тельца и Рыбу,

3 Достойный Трона и Подножья.

⁵ *Sena* - хвала, восхваление, славословие.

<http://www.bahzani.net/services/forum/archive/index.php/t-56653.html>

Можно продолжить и продолжать сопоставление, приводить примеры и из других священных текстов, однако и приведённых примеров достаточно, чтобы признать — *Падша* и *Ходе* одна суть. Наиболее близким по смыслу переводом для *Падши* представляется нам *Повелитель*.

Образное тождество *Падши* и *Ходе* дало основание не посвящённым в тайны религии adeptам езидизма причислить *P'adşa-Повелитель* к одному из 1001 имён *Бога*. В действительности у Бога не может быть имени, поскольку он вне постижения нашего разума, именами нарекаются сотворённые существа или предметы, но не сам Творец. Святой Григорий Нисский поясняет: «Нет никаких оснований приписывать именам Божиим иное происхождение, чем всем именам вообще. Прежде всего, это недопустимо уже потому, что одни и те же имена означают и Бога, и тварные предметы, и провести границу между именами вообще и именами Божиими нет никакой возможности. Бог вечен, но все имена Его не вечны, а недавни сравнительно с самим предметом именуемым, то есть — с самим Богом. Все имена Божии измышлены людьми и явились только тогда, когда явились люди. Пока не было людей, не существовало и никаких имён Божиих».

Имена Божии означают не Самого Бога, не Его природу или сущность, а наши представления о Боге, что становится очевидным на примере следующих стихов:

Откровение о сотворении⁶:

S. 1

1 *P'adşa ye û mewlaye,*

2 *P'adşa li hûkumî⁷ fêwaye,*

3 *Wî dehîr kir dua'ye.*

1 *Повелитель и есть учитель (наставник),*

2 *Повелитель мудро вознаграждает,*

3 *Он явил [нам] молитву.*

т. е. Бог являет себя человечеству, как мудрый наставник знаний сокровенного.

Молитва на восходе солнца⁸:

S. 6

1 *Ya Rêbî! Tu Xwedayî, tu P'adşayî!*

2 *Tu alîmê elmayî.*

3 *Tu xwendk'arê ser çend P'adşayî.*

1 *Господи! Ты Бог, ты Повелитель!*

2 *Ты [источник] знаний богословов!*

3 *Ты правитель над многими Повелителями.*

Декларируемый тезис: *Ты — Бог, ты — Повелитель! Ты — правитель над многими Повелителями,* — абракадабра, входит в явное противоречие с монотеистической формой религии езидов (один Бог — Повелителей много; Бог над многими богами???), — однако, допустим с позиции ислама. Мусульманские богословы трактуют: Сущность Бога

⁶ *Nijyar* - создание (сотворение) <http://www.ezdixandi.com/forum/38-963-1>

⁷ *Hukm* - влияние, воздействие, давление; повеление, приказ; законодательное право, принадлежащее одному всевышнему

⁸ *Dua' Rojhilatê* (см прим. 2)

недоступна нашему уму и не может нарекаться именами, поскольку никто Его не лицезрел. Мы можем лишь подойти к пониманию *Божественных атрибутов*, которые могут проявляться у человека, и цель каждого верующего — найти их в себе. Следует отметить эти атрибуты (сифаты) у Бога постоянны, а у человека относительны и преходящи. Таким образом, *Повелитель* указывает на атрибут Бога, как величайшего учителя познаний, которыми также обладают пророки, святые и праведники. В *Qewlê Mezin*⁹ находим тому подтверждение:

S. 14

1 *Silt'an Êzîd ji maka xwe dipirsiye:*

2 «*Tu bi wî key Ilahiye,*

3 *Navê babê min çîye?»*

1 Властитель Езид спросил у своей матери:

2 «Заклинаю именем Бога,

3 Как зовут моего отца?»

S. 15

1 «*Lawo, babê te p'adşaye,*

2 *Ser t'ext û mîriya xwe fawestaye,*

3 *Dimeşq bi navê wîye avaye.*

1 «Сынок, твой отец Повелитель,

2 Властвует в своём Эмиратстве

3 Дамаск его именем прославился.

Забегая вперед отметим в *Şehda dînî* - 2 с Повелителем отождествляется уже не Господь, а Властитель Езид и Шихади:

S. 3

1 *Silt'an Êzî — P'adşê mine,*

2 *Kaniya Sipî — mora mine,*

3 *Qublet il bidor — qubleta mine,*

4 *Silt'an Şîxadî — P'adşayê mine,*

Это дало повод непосвящённым адептам имени Властитель Ези и Шихади также соотносить к 1001 именами Бога или его земным воплощением.



Silt'an, султан (араб., тур. — власть, правитель) — титул мусульманского светского правителя. В Коране титул «султан» обозначает отвлечённое понятие власти. Таковым было значение титула и в первые века ислама. После 946 года, когда Буиды лишили Аббасидских халифов светской власти, султаном называли любого светского правителя вне зависимости от размеров его владений, но титул ещё не чеканился на монетах. Первым, в 1051 году, титул султана официально от халифа Кайма принял сельджукид Тогрул-бек как глава независимой династии¹⁰. С тех времён султан признавался не только светским правителем, но и божьим помазанником,

⁹ [1] (pp 157-172)

¹⁰ Бартольд В. В. *Халиф и султан*. Соч., т. 6, М., 1966.

чья власть непререкаема и неприкосновенна, власть данная с божьего соизволения. Нами султану даётся перевод *властитель*, производное от *sult'* (араб.) — власть.

В езидизме эпитет *султан* сопровождает имена *Ези*, *Шихади* и *Шехсина*, является рангом, отражает скорее духовный статус, нежели права на светскую власть. И вот почему:

1. В езидизме султан - властитель выступает в роли духовной *власти*, противопоставит имаму и шариатскому судье — *кади* (перс. кази)

Откровение о великом¹¹:

S. 45

- 1 *Dibêjin: Êzîdê kurê Mia'wî,*
 - 2 *Xwedanê libsê k'eskê semawî,*
 - 3 *Ez hatime ligel qadî û êkabirê Şamê bikem da'wî.*
- 1 Называют: Езид сын Муавии,
2 Обладатель небесного зеленого одеяния,
3 Я пришел разбираться, с судьей и знатью Шама.

Свидетельство религии (5):

S. 7

- 1 *Ya Rebî! Minetk'arim ji mala Adîya,*
 - 2 *Vevarim ji qadîya,*
- 1 Господи! Признателен очагу Адийа,
2 Отделён от исламских судовершителей.

2. В соответствии с хадисом, приписываемым Пророку Мухаммеду, *Султан* есть тень бога на земле, и у него ищет убежища всякий обиженный. Приведённое определение в полной мере применимо и к езидизму, что наглядно демонстрируют стихи:

Откровение о юном пире¹²:

S. 71

- 1 *Hey lawek yî p'îrano,*
 - 2 *Ewe rôja li pê p'ire,*
 - 3 *Û li pêşîya me hetûya agire,*
 - 4 *Ewê rôjê me silt'an Êzî - mefere.*
- 1 Эй, паренек из пиров,
2 Таков день за мостом [Сарат],
3 И впереди всех нас пламень,
4 В тот день властитель Езид – прибежище.

Откровение о светильниках¹³:

¹¹ Philip G. Kreyenbroek Khalil Jindy Rashow. *God and Sheikh Adi are perfect. Qewlê Mezin* (pp. 157-173).

¹² *Qewlê Lawikê P'îrano* <http://ezdixandi.com/forum/38-807-1>

¹³ Philip G. Kreyenbroek Khalil Jindy Rashow. *God and Sheikh Adi are Perfect. Qewlê Qendîla* (pp. 90-93).

S. 22

1 Bedîl borîn, min weha dî,

2 Dê dahir bit Şerfedîn il-Mehdî,

3 Meferê me ma silt'an Şîxadî.

1 Эпохи сменялись, я это зрел,

2 Явись же Шарфадин – махди

3 Прибежищем нам остался властитель Шихади.

3. Свои знания султан-властитель получает непосредственно от Бога. Его слова считаются трансляцией воли Бога и должны восприниматься исключительно как эталон, как образец, как фундамент божественной морали.

Откровение о великом:

S. 52

1 Maka Êzî we det beyane:

2 Êzîdê min bi xwe silt'ane,

3 Ew ney muhtacî ilmê Qurane!

1 Мать Ези дала объяснение:

2 Мой Езид истинный властитель,

3 И он не нуждается в знании Корана!

Свидетельство религии (6):

S. 14

1 Mergah Şîxadî xweş tişte,

2 Dînê me ne yê k'axeteye, ne yê nivîşte ye,

1 Святилище Шихади – благодатное,

2 Религия наша не от книг и не от писания,

4. И властитель Ези, и властитель Шихади, и властитель Шехсин обладатели карамата — чудотворного дара.

Откровение о великом¹⁴:

S. 35

1 Êkî bo Miawî di-îna xebere:

2 Ya Miawî eve siwarêkî hoyî bi nedere,

3 Herdu mêrserêt te, wê dikirîne bere.

1 Один принес Муавии весть:

2 О, Муавия, этот всадник действительно божественный,

3 Обоих твоих послов превратил в камни.

S. 83

1 Silt'an Êzî dest havête ûşîyê tirî,

2 Ço ser derê kaniyê danabû li bin berî.

3 Bi qudretê bacêrê Şamê li mey xeyirî.

¹⁴ Там же, Qewlê Mezin (pp. 157-173).

- 1 Властитель Ези сорвал гроздь винограда,
- 2 Пошел к истоку родника и положил ее под камень.
- 3 Своим могуществом превратил воды града Шама в вино.

Откровение о пире Дауде¹⁵:

S. 13

- 1 *Dawud p'îrekî mêrsere,*
- 2 *Nêv leşkerê silt'anê Zeng geriya seransere,*
- 3 *Ziman nebû bi desta wê didet xebere.*
- 1 Дауд – пир, назначенный послом (эмиссаром),
- 2 Обходил войска султана Занги из конца в конец,
- 3 Не имея языка, объяснялся жестами (руками).

S. 14

- 1 *P'îr Dawud vedigeriye,*
- 2 *Şîxadî p'îf kire devîye,*
- 3 *Îeft cara, zimanê Dawud ji berî çêtir digeriye.*
- 1[Когда] Пир Дауд возвратился,
- 2 Шихади дунул [ему] на уста,
- 3 В семь раз лучше прежнего стал вращаться его язык.

5. Шихади и Шехсин вознеслись к престолу Бога.

О Шихади:

6.S.6:2

Îeca me k'af û mixer, berê şîbakê¹⁶

Паломничество наше — пещера и грот, священные (погребальные) носилки

3.S.4:2

Şîxadî — ser k'ursî westayê

Шихади — вознесся (стоит) на подножье,

О Шехсине:

4.S.2

- 1 *Sicudê dibim ber Xwedayê,*
- 2 *Şêxsîn - ser k'ursîyê îawestayê,*
- 1 Бью поклоны перед Богом,
- 2 Шехсин – достиг подножья,



Melik (араб.) — арабский монархический титул, которого удостоивались родственники и вассалы султана, а словосочетание al-Melik al-Milk — Верховный Властитель является (84) кораническим именем Аллаха. В **Medihê Xwedê¹⁷** S. 2 читаем:

¹⁵ Philip G. Kreyenbroek Khalil Jindy Rashow. *God and Sheikh Adi are perfect. Qewlê P'îr Dawid* (pp. 127-131).

¹⁶ священные (погребальные) носилки — место вознесения Шихади

2 Ya Êebî! Tu Melikê milkê cîhanî!
3 Ya Êebî! Tu Melikê milkê K'êrîmî,
2 Господу! Ты Верховный Властитель Мира!
3 Господу! Ты Верховный Властитель Милостивый

Нами дан перевод *владыка* (сообразно религиозного ранга). В езидизме титул «*владыка*» сопровождает имена Шехсина — внучатого племянника Шихади, — Шамсадина, Фахрадина, Насредина и Сыджадина — сыновей Ездина Мира и сподвижников Шихади, что зафиксировано и в *свидетельстве*:

Şehda dînî (1):

S.1:2 *Владыка Шехсин — истинно возлюбивший Аллаха (Бога)!*

Şehda dînî (6), Navê şêx û p'îra:

S.2:2;3 *Верование моё — от Владыки Фахрадина; Школа моя — от Владыки Шамсадина.*



Mîr, мир, эмир, (от араб. — *амир*) — *вождь, повелитель*, титул мусульманских правителей, равнозначный титулу князя. До принятия мусульманства эмирами назывались полководцы, позднее мусульманские правители, осуществлявшие светскую и духовную власть. Титулу *мир* нами дан перевод *правитель*.



Титул *мир* наследует верховный предводитель всех езидов (*сегодня действующим миром является Тахсин-бег*). Поскольку езиды являют собой теократическую общину, то мир указывает не только на титул, но и духовный сан — «Его святейшество». В священных текстах почётного обращения *мир* — *пресвятой* — удостоились:

Откровение о Шешамсе¹⁸:

S. 27:3

Û Mîr Sicadîn vê dinyayê difetihîne.

И пресвятой Сыджадин этот мир открывает.

Молитва прославление семьи¹⁹:

S. 8:5

Şems û Fexirêt mîra, li dîwanê feqîr.

Шамсу и Фахру, пресвятым из собрания факиров.

¹⁷ <http://www.ezdixane.ru/content/view/208/156/>

<http://www.ahrata.com/index.php/forum/4-qewle-ezdia-/83-qewle-tawisi-melek>

¹⁸ *Qewlê Şêşimis* <http://ezdixandi.com/forum/38-259-1>

¹⁹ *Dua' Dirozê* <http://ezdixandi.com/forum/38-310-1>

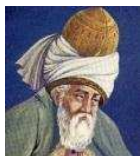
Откровение о пире Шарафе²⁰:

S. 17:1

Mîr — Hesil Memane.

Пресвятой — Хасл Маман.

а также *Êzdîne Mîr* — Ездин пресвятой, *Mîr Birahîm* — пресвятой Браим (сын Агдама, царь Хорасана), *mîr Amadîn* — пресвятой Амадин, *tîr Zeydîn* — пресвятой Зейдин — сыновья Шешамса.



Mewla (тюр. мевла) — господин, покровитель. Термин, широко распространённый в суфийских орденах. Так мюриды обращаются к своему шейху-наставнику. Нами в переводе использован термин *наставник*.

(Мавлави (перс.) — почётное исламское религиозное звание, аналогично мулле и шейху, в переводе с арабского значит «правитель» или «владелец».)

В свидетельстве — mewla сопровождает имя святого Шехубакра, основоположника одного из трех подкаст шехов — Катани. В **1.S.2:2** дословно: Шехубакр — господин мой, в значении: Шехубакр — наставник мой!)



Şêx (араб.) — букв. старец, старый человек; отсюда происходят и другие значения: старейшина, вождь племени, святой старец, духовный наставник, мусульманский учёный. В езидизме *шех* — представитель высшей касты духовенства.



P'îr (перс.) — наставник, духовный предводитель — представитель второй касты духовенства.

Вывод: езидские шейхи и пиры — святые отцы, пользовались не только абсолютным религиозным авторитетом, но и обрели административную власть над подчиненными им мюридами, всегда готовыми слепо им повиноваться.

²⁰ Qewlê P'îr Şeref, <http://ezdixandi.com/forum/38-279-1>

ŞEHDA DÎNÎ²¹ — 1

S. 1

1 Şehda dînê min yêk Ellah!

2 Melik Sêxsîn heq hebîb Ellah!

3 Meqlub û Mergeh sela.

4 Silavêt mêra li Lalişê, Meqlubî, birîmehê cotêt quba li wî e'rdî, e'rdê Êzîdîdxane ser dikêşîne ber Şîxadî ebadetê, sicudehê.

1 Исповедание моей религии — единственный и единый Аллах!

2 Властитель Шехсин — истинно возлюбленный Аллаха!

3 Маклуб и святилище — [место] ритуальных молитв.

4 Приветствия верующих в Лалыше [у горы] Маклуб, [где] пребывает душа в паре шпилей на той земле, земле, [где] сообщество езидов совершает пред Шихади [ритуалы] богослужения, поклонение.

S. 2

1 Silt'an Şîxadî — P'adşê mine,

2 Şêxu Bekir — mewlayê mine,

3 Silt'an Êzî — P'adşê mine,

4 — p'îrê mine

5 — merebîyê mine,

6 Tawisî Melek — şehde û îmanêt mine,

7 Kanîya Sipî mora mine,

8 K'af u mixar u Zimzim heca mine,

9 Qubildar — qubleta mine,

10 Melik Şêxsîn — baxoyê mine,

11 Şêx Musê sor — xudanê mine,

12 Şêşims — mesebê mine, bînaya cavêt mine.

1 Властитель Шихади — мой повелитель,

2 Шехубакр — наставник мой,

3 Властитель Ези — мой повелитель,

4 — мой пир,

5 — мой святой,

6 Архангел Тауси — приверженность и вера моя,

7 Белый источник — печать (инициация) моя,

8 Пещера и грот Земзем — место моего паломничества,

9 Святыня шпилевая — направление моей молитвы,

10 Владыка Шехсин — мой отец-заступник,

11 Шех Муса Красный — хранитель мой,

12 Шешамс — верование мое, мой поводырь.

S. 3

1 Minetk'arîn ji Adîya,

²¹ Zîncîra belavokên Bingeha Êzîdîyan li Dervêy Welat Jimare 1 hindek Dua' u Dirozên Êzîdîyan berhevkin u vekolîna Dr. Xelîl Cindî Einbeck 1997, <http://kaniya-sipi.de/kurdish/diwa%20u%20dirozen%20ezidiyan-1.pdf>

2 Vavartîn ji k'afira, ji řafidiya,
3 Em havêtîne ser pişka sunîya.
1 Признательны Адийцам,
2 Отдалили от еретиков и от шиитов,
3 Нас ввели в лоно традиции.

S. 4

1 Minetk'arîn ji mîra,
2 Vavartîn ji k'afira, ji xenzîra,
3 Em havêtîne ser pişka şêx u p'îra.
1 Признательны пресвятому,
2 Отдалили от еретиков и крестоносцев,
3 Нас определили жребием [к пастве] шехов и пиров.

S. 5

1 Minetk'arîn ji minetê,
2 Vavartîn ji k'afira, ji şir'etê,
3 Havêtîne ser pişka Şêxê sunetê.
1 [Мы] достгаем желаемого,
2 Отдалены от неверных и шариага,
3 Вверили [нашу] судьбу шеху традиции.

S. 6

1 Heke Xudê kir êzidîne,
2 Ser navê silt'an Êzîne.
3 Şikir em bi ol u t'erîqetê xwe di řazîne.
1 Если волею Бога образовано езидство,
2 [То] под именем властителя Езида.
3 Благодарение Богу! Мы удовлетворены своим вероисповеданием и духовенством.

Комментарии

1.S.1:1 *Şehda dînê min yêk Ellah* — обращение езидов к Богу — *Аллах*, наряду с традиционным — *Ходе*, не должно вызывать недоумение у читателя, поскольку такое наблюдается и среди арабговорящих христиан и иудеев. *Аллах* переводится с арабского языка как *Бог* (производное от *аль илях* в значении: *достойный поклонения*). Не исключено, что, в свою очередь, слово *Аллах* восходит к арамейскому *Элохим*, или пришло из иудаизма — *Яхве*. При этом адепты разных религий видят в *Аллахе* атрибуты своего *Бога*.

Yêk — *один, единый, единственный, бесподобный*.

Выражение *yêk Ellah* декларирует принцип единобожия — *монизм*, который провозглашает: лишь Бог может быть объектом поклонения человека. Нельзя обожествлять никого, кроме Бога, и никого наряду с Ним.

Откровение о Повелителе²²:

²² Qewlê P'adşay <http://ezdixandi.com/forum/38-281-1>

S. 39

1 Îlehîyo te ne wek'île,

2 Ne delîle, û ne k'efîle,

3 Ne hevale, û ne bedîle.

1 О Боже, тебе нет нужды ни в заступнике,

2 Ни в учителе и ни хранителе,

3 Ни в сотоварищах и ни во времени.

S. 40

1 Îlehîyo te ne t'ifale,

2 Ne daye, û ne babe, û ne kale,

3 Bêy te hemû tişt yî betale.

1 О Боже, тебе нет нужды в детях,

2 Ни в матери, ни в отце, ни в предках,

3 Без тебя всё пусто.

Этот принцип являлся основой всех авраамических религий и утверждался пророками от Авраама до Мухаммеда:

- во Второзаконии (6:4) Моисей провозгласил: *Слушай, Израиль: Господь, Бог наш, Господь един есть* (VII в. до н.э.).
- В Евангелии от Марка (12:29) читаем: *Иисус отвечал ему: первая из всех заповедей: слушай, Израиль! Господь Бог наш есть Господь единый* (I в. н.э.).
- В Коране (2:163) призыв Мухаммеда: *Ваш Бог — Бог Единственный. Нет божества, кроме Него* (VII в. н.э.).

Строка **1.S.1:2 Melik Sêxsin heq hebîb Ellah** полностью составлена из арабских слов. Случайно или сознательно? Как следует воспринимать её: в отрыве от арабско-мусульманской духовной культуры или в соответствии с нею?

Sêxsin, *Шехсин* — укороченная форма имени шеха Хасана.

Из исторических хроник достоверно известно, что шех Хасан не носил царский титул, значит, в данном контексте *melik* метафора — *божий помазанник*.

Heq (араб.) — *Истина*, которая может быть соотнесена только с Богом. В *Молитве о вере*²³ **S.12:3** сказано: *P'adşa heqe û nave wî heqe — Повелитель — Истина, и имя его есть Истина*.

Hebîb (араб.) — *возлюбленный (Бога)*, или, в равной степени — *возлюбивший Бога*.

Великий мистик Ибн ал-Араби (жил и творил в Дамаске — Шаме, в одно время с Шехсином) приходит к следующему заключению: «Любовь есть причина и движущая сила бытия Вселенной, и все виды любви в конечном итоге сводятся к взаимной любви между Творцом и его созданиями, причём только в человеке любовь Бога встречает осмысленный отклик, ибо все прочие создания любят его слепой, “природной” любовью. Познание бытия осуществляется в процессе погружения “влюблённого” в созерцание предмета своей любовной страсти — Бога. Инструментом познания служит не разум, а сердце, воспринимающее все бесчисленные Божоявления, и тогда “Познавший Бога становится частью Бога”»²⁴.

1.S.1:3 Meqlub û Mergeh sela:

²³ Philip G. Kreyenbroek Khalil Jindy Rashow. *God and Sheikh Adi are perfect. Dua' bawiriye* (pp. 104-106).

²⁴ Ибн аль-Араби. Мекканские откровения. Гл. 178.

Meqlub — название горы вблизи священного для езидов храмового комплекса в Лалыше.

Mergeh — досл. *гробница, место захоронения*. Поскольку речь идёт о месте захоронения шейха Ади, к которой верующие совершают паломничество с целью получения его, Шихадия *бараки* — *благодати*, нами применён термин — *святилище*.

Sela (араб.) — ритуальная молитва.

1.S.1:4 *Silavêt mêra li Lalişê, Meqlubî, birîmehê cotêt quba li wî erdî, e'rdê êzidîdxane ser dikêşine ber Şîxadî ebadetê, sicudehê.*

Mêr в обиходной речи — *мужчина, муж, супруг, герой, храбрец*. В священных текстах словом *муж* отмечают человека искренне верующего, живущего в соответствии с религиозными канонами *hed* и *sed* — *дозволенного и запретного*, достойного почтения, пример для подражания.

Слово или словосочетание **birîmehê** в разных вариантах *свидетельства* имеет отличное произношение (соответственно, правописание). Так, в **3.S.3:4** — *binîme yê*, в **4.S.1:4** — *birîmayê*, в **5.S.3:2** — *binî mayê*, в **6.S.2:4** — *birînê*. Что это, ошибка при компиляции или это разные словосочетания? Вопрос остаётся открытым. С учётом смыслового содержания данной строки *birîmehê* нами представляется как *bi ruh maye* — *где пребывает (осталась) душа*.

Quba — купол, свод, святыня;

Ebadet (араб.) — поклонение;

Sicud (араб.) — земной поклон. В исламе одно из положений молящегося в намазе.

Строка стиха **1.S. 2:1** *Silt'an Şîxadî — P'adşê min* послужила рождению мифа: *Шихади* — *есть Бог*. Однако христианская догматика об ипостасях Бога никак не вписывается в рамки езидской теософии, что отмечено во многих священных текстах. Для сравнения приведём несколько примеров:

Откровение о Повелителе²⁵:

S. 12:

*1 P'adşê min Rebê jorî ye,
2 Rebê k'işîş û qelender û sofî ye,
3 Rebê şêxê minê Adî ye.*

*1 Повелитель мой Господь небесный (верхний),
2 Господь священников, аскетов и суфиев,
3 Господь шейха моего Ади.*

Откровение о Бе и Алефе:

S. 13

*1 Subhane ji te subhanî,
2 Nebiya qedem hilaî,
3 Serwerê ewliya nav pê danî.*

*1 Хвала тебе, достохвальному,
2 Время пророков завершилось,
3 После них обрёл славу предводитель святых.*

²⁵ Qewlê P'adşay, <http://ezdixandi.com/forum/38-281-1>

S. 14

1 *Serwerê ewliya dahir bû.*

2 *Şîxadî bin Musafir bû.*

3 *Mêra li pê Ellah û Ekber bû.*

1 Предводитель святых появился,

2 Это был шейх Ади ибн Мусафир.

3 Верующие от него уверовали в Аллаха, который есть Величайший.

Строка стиха **7.S.2:2** свидетельства: *Şîxadî — şêxê min e, ji nûra P'adşa ye* — Шихади — шех мой, осиян светом Повелителя, — подтверждает, что Шихади не Бог, а духовный руководитель, на которого низошло божественное сияние. Поэтому *silt'an Şîxadî — P'adşê mine* следует понимать, как *властитель Шихади — мой божественный учитель!* То же относится и к Властителю Ези²⁶:

S. 79

1 *Sebaxo ez nûrim, e'silê min ji nûre,*

2 *K'asê digêrim şerab il-tehûre,*

3 *We'de wê hatî, dê li bacêrê Şamê betal kem xet û k'itêb û defter û mişûre.*

1 Красильщик, я есть сияние, и сущность моя — из света,

2 Храню чашу чистого вина,

3 Пробил час, я очищу град Шам от священного письма, книг, тетрадей и прославлений.

Строка **1.S.2:3** *Властитель Ези — мой повелитель* дублирует первую строку стиха **1.S.2:1** *Властитель Шихади — мой повелитель*. Что это, оплошность компилятора или такова заложенная идея? Ведь в параллельном *свидетельстве* **5.S.6:5** к властителю Ези применён другой эпитет: *silt'an Êzîd — atqata mine*, где **atqat**, **îtqat** (араб.) — в религии езидов несёт глубинный смысл: *истовость, внутренняя вера, убеждённость*, т. е. *Властитель Ези — моя истовость*.

Откровение о великом:

S. 44

1 *Çî sibeyekî se'îde!*

2 *Navê mine şîrîn silt'an Êzîde,*

3 *Ezim îtqata çendî mirîda.*

1 Какое счастливое пробуждение!

2 Моё славное (сладкое) имя — властитель Езид,

3 Я — истовость для многих мюридов.

Нам представляется отождествление властителя Ези и властителя Шихади в содержании свидетельства целенаправленным шагом сторонников Шехсина для объединения мелких, разрозненных тарикатов, имеющих общую духовную цепь — силсилу, — под единое начало.

Откровение о мудрости (усмешке или улыбке) змеи²⁷:

²⁶ Philip G. Kreyenbroek Khalil Jindy Rashow. *God and Sheikh Adi are Perfect*. Qewlê Mezin (pp. 157-173).

²⁷ Philip G. Kreyenbroek Khalil Jindy Rashow. *God and Sheikh Adi are perfect*. Qewle Keniya mara (pp. 391-398).

S. 4

1 *Şîxadî û Tawisî Melek û silt'an Êzî êkin,*

2 *Hun me'niya jêk nekin,*

3 *Ew zû miraza hasil dikin.*

1 Шихади, архангел Тауси и властитель Ези — единое, цельное,

2 Вы не подвергайте это сомнению,

3 Они быстро исполняют желанья.

S. 34

1 *Şîxadî Şêx il-a'me,*

2 *Usfetêt wî berî Îslame,*

3 *Qedem gûhastine ji Şame.*

1 Шех Ади является шехом для всех,

2 Его величие — до появления ислама,

3 [Его] поступь — из Шама (Сирии).

S. 35

1 *Şama şîrîn silt'an Êzîye,*

2 *Xûndibû ji qeleman û dewiye,*

3 *Ûfîla înk'ar kir, go: me nediye!*

1 Леванта сладка [деяниями] властителя Ези,

2 Он учил священному тексту и письму,

3 Невежественные отвергли это,
говорили: мы не видели.

1.S.2:5 Merebî (араб.) — прикреплять, означает святого или его могилу.

1.S.2:6 Tawisî Melek — *şehde û îmanêt mine* — архангел Тауси — приверженность и вера моя. В езидизме Тауси отведена роль Верховного Архангела, выступающего посредником между Богом и человеком. От него езидский народ обрёл иман (*îman* араб.) — веру.

Откровение о приветственном воззвании²⁸:

S. 31

1 *Ewan ne dizanî ewe û her ewe,*

2 *Ne vexwarine û ne xewe.*

3 *Şehde û îmanêt min bi navê Xwedê Tawisî melek dîn îewe.*

1 Они не знали о Сущем, и о Вездесущем,

2 О не нуждающемся в питье и во сне.

3 Исповедание и вера мне именем Бога Архангелом Тауси дарована.

1.S.2:7 Белый источник — название родника в Лалыше, считается священным, его водой смывают родовую скверну и совершают инициацию — посвящение в езиды.

²⁸ Qewlê Silavêt Cara (ю-к) <http://ezdixandi.com/forum/38-269-1>

1.S.2:8 Земзем — второй священный источник в Лалыше. По преданию, Шихади чудотворной силой перенёс воды Мекканского колодца Земзем в Лалыш, чтобы убогаторить потребности мусульманских паломников в омовении перед намазом (третьим столпом в исламе).

ĥec (араб.), хадж — паломничество.

1.S.2:9 quble (араб.) — направление молитвы.

Qubildar — укороченная форма от **qublet li bidor** — так езиды именуют святыню шпилевую, расположенную над гробницей Шихади (фото слева) в Лалыше. В качестве параллели и для сравнения приведём справку: **Qublet li bidor** — святыня полной Луны исторически соответствует мусульманской святыне Аль Акса (фото справа). В первые годы распространения ислама направлением молитвы считался священный город Иерусалим — аль-Кудс, с расположенной в нём этой самой святыней.



1.S.2:12 meseb (араб.) — вера, верование, религия.

bînya cavêt mine, дословно — свет (или подобие) моих глаз. Сообразно идее молитвы, Шешамс служит поводырём для своих послушников на пути духовного восхождения.

1.S.3:1 Minet (араб.) — благодарность как бремя и обязанность.

1.S. 3:2 K'afir (от араб. кафара) — быть неверующим, т. е. неверный, безбожник, еретик.

Rafidiya, Рафидия (от араб. рафада — отвергать) — «отвергающие» (первых трех халифов, до Али). Этот термин прилагался преимущественно к шиитам.

Pişk — жребий; перен. — доля, участь, удел, судьба.

Suna, сунна — образ действий, унаследованный от предыдущих поколений. В езидизме — традиция предков.

1.S.4:2 «Vavartîn ji k'afira, ji xenzîra» — дословно: «Отдалили от еретиков и крестоносцев».

k'afir — эпитет, как правило, применялся в отношении к зороастрийцам;

xenzîr — досл. свинья, боров. Такое прозвище мусульмане дали Баядуину IV Прокажённому, сыну Амори I и его матери Агнесе де Куртене (правитель Акки (1173 — 1183) и король Иерусалимского королевства). Позднее термин распространился на всех франков — крестоносцев.

1.S.5:3 Şêxê sunetê — шех традиции. В езидизме считается, что шех традиции (суннизма) вдохновил нас через владыку Шехсина, ср. **5.S.7:3 Ya Rêbî, şikir, Şîxadî dame ser pişka melik Şêxin Adîya** — Слава Госпду, благодарение, Шихади вверил [мою] судьбу

властителю Шехсину из [клана] Адия. Это наводит на мысль, что традиции явлены верующим посредством Шехсина, и, значит, езидизм как этноконфессиональная община или религия ранее не мог существовать, Шехсин — её основоположник.

1.S.6:1;2 Если волею Бога образовано езидство, [то] под именем властителя Езида — строка декларирует, что название «Езиды» восходит не к древнему божеству Яздану, а в честь святого Езида Красного.

1.S.6:3 *T'erîqet* (араб.) от *t'erîq*, *тарик* — путь, дорога; метод мистического познания суфиями Истины (Бога), получил распространение в XI-XII вв. В езидизме *тарикат* общее название духовенства.

ŞEHDA DÎNÎ²⁹ — 2

S. 1

1 Bi destûrî Xwedê!

2 Her ewe, û her ewe,

3 Ne xwerine, û ne xeve!

4 Şehda dînê min bi navê Xwedê dibit fêwa!

1 С предписанием Бога!

2 Только он сущий и только он вездесущий,

3 Не нуждающийся в пище и во сне!

4 Исповедание моей религии с именем Бога — становится даром!

S. 2

1 Şehda dînê min yek Ellah

2 Melik Şêxsin heq hebîb Ellah

3 Meqlûb û mergeha sela(m)

4 Selavêt me li Lalişê, Meqlûbê, Mergehê cotêt quba, li wî e'rdî, e'rdê êzdîxanê ser dik'êste ber Şîxadî, ebadetê û sicûdahê

1 Исповедание моей религии — единственный и единый Аллах!

2 Властитель Шехсин — истинно возлюбленный Аллаха!

3 Маклуб и святилище - [место] ритуальных молитв.

*4 Приветствия наши Лалышу, Маклубу, святилищу с парой шпилей на той земле,
земле, где сообщество езидов совершает пред Шихади [ритуалы] богослужения,
поклонение.*

S. 3

²⁹ «Perwerda Êzidyatî». Pûla çarê binaretî. Çarxanayî Dilêr-Slêmanî. Sal 2011. Wana nehê (Rû: 29-31) ŞEHDA DÎNÎ из учебника для начальных классов (4 класс). Издательство Дилер-Сулеймания. Перевод с арабской графики на латиницу Карама Анкоси.

- 1 *Silt'an Êzî — P'adşê mine,*
- 2 *Kaniya Sipî — mora mine,*
- 3 *Qublet il bidor — qubleta mine,*
- 4 *Silt'an Şîxadî — P'adşayê mine,*
- 5 *Şêşims - mesebê mine, bînaya çawêt mine,*
- 6 — p'îrê mine,
- 7 — şêxê mine,
- 8 — merebiyê mine,
- 9 — xwedanê mine,
- 1 Властитель Езид — мой повелитель,
- 2 Белый источник — печать (инициация) моя,
- 3 Святыня шпилевая — направление моей молитвы,
- 4 Властитель Шихади — мой повелитель,
- 5 Шешамс - верование мое, мой поводырь.
- 6 — пир мой,
- 7 — шех мой,
- 8 — мой святой,
- 9 — мой хранитель.

S. 4

- 1 *Erhemdila ji Adîya!*
- 2 *Vavartîn ji k'afir û îfîdîya,*
- 3 *Em hawêtîne ser pişka suniya.*
- 1 Хвала Аллаху за Адийцев!
- 2 Отдалили от еретиков и от шиитов,
- 3 Нас ввели в лоно традиции.

S. 5

- 1 *Minetk'arîn ji mîra,*
- 2 *Vavartîn ji k'afir û xenzîra,*
- 3 *Em hawêtîne ser pişka şexan û p'îran.*
- 1 Признательны пресвятому,
- 2 Отдалили от еретиков и крестоносцев,
- 3 Нас определили жребием [к пастве] шехов и пиров.

S. 6

- 1 *Minetk'arîn ji minetê,*
- 2 *Vavartin ji k'afira ji şîretê,*
- 3 *Em hawêtîne ser pişka şêxê sunetê.*
- 1 [Мы] достгаем желаемого,
- 2 Отдалены от неверных и шариаата,
- 3 Вверили [нашу] судьбу шеху традиции.

S. 7

1 Heger xwedê kir êzdîne,

2 Ser navê silt'an Êzîne,

3 Em bi ol û erkanêt xwe di fêzîne.

1 Если волею Бога образовано езидство,

2 То под именем властителя Езида,

3 Мы своими вероисповеданием и столпами (веры) удовольствованы.

Комментарии

Стих **2.S.1** является вступлением, призван придать свидетельству статус откровения:

- строка **2.S.1:1** *С предписанием Бога!* — указывает, что молитва является дозволенной;
- строка **2.S.1:2** *Только Он сущий, и только Он вездесущий* — благоговейное обращение к Богу от третьего лица;
- строка **S.1:3** *Не нуждающийся в пище и во сне* — качества, присущие только Богу;
- строка **S.1:4** *Исповедание моей религии именем Бога становится даром!* — заверение исповедующегося в своей искренности и благодарности.

2.S.4:1 *Erhemdila ji Adîya!* — Хвала Аллаху за Адийцев!

Erhemdila (араб.) — Слава Аллаху, Хвала Аллаху! — возглас одобрения у мусульман.

А последующая строка **S.4:2** *Vavartîn ji k'afira û Rafidiya*, — *Отдалили от еретиков и от шиитов* — указывает на приверженность к сунитской ветви ислама

2.S.7:3 *Erkan* (араб.) — столпы [веры].

ŞEHDA DÎNÎ³⁰ — 3

S. 1

1 Serê min ser belgî,

2 Belgîyê min berê şibakê,

3 Sêrî çûme zikakê,

4 Bidî xatira Êzdî û makê.

1 Голова моя [возлежит] на подушке,

2 Подушка моя [обращена] в направлении погребальных носилок,

3 Головой ушел в проход,

4 Смилюсь во имя Езида и матери.

S. 2

1 Serê min qublet, berê min fêjhilat,

2 Ser minra sekinî du celat,

3 Go: Miskîno, T'ajdîno, benîyo, şehda dînê xwe bîne, ezê serê te hilînim.

³⁰ Şehda Dînî <http://ezidi-russia.ru/>; <http://yeziden.de/forum/board25-civata-bi-kurd/board49-qewl-beyt-d-hay-n-z-diyar/1186-ehda-d-n/>

- 1 Упование мое — святилище, обращение мое на Восток,
- 2 Надомной стоят два предвестника смерти,
- 3 Вопрошал: О, смиренный, о, венец веры, о, человек, дай свидетельство своей религии, [не то] я голову твою снесу.

S. 3

- 1 Go: „Şehda dînê min — yek Ellah!
 - 2 Melik Şêxsîn hebîb Ellah!
 - 3 Mergeyê Meqlûbê sela.
 - 4 Sela yê binîme yê,
 - 5 Ciyê Şerq û Şam êzdîxane lê dike sicûdeyê,
 - 6 Sicûda me diçe bal Şîxadî, Şîxadî îedayê.
- 1 Ответил: Исповедание моей религии — Единый Аллах!
 - 2 Властитель Шехсин — возлюбленный Аллаха!
 - 3 Святилище Маклуба — [место] ритуальных молитв
 - 4 Молитва тому, кто покоится в ней,
 - 5 Месту, где езиды Востока и Шама совершают поклонение,
 - 6 Поклонение наше доходит до Шихади, Шихади принимает.

S. 4

- 1 Şêşims — melikê mêrayê,
 - 2 Şîxadî — ser k'ursî westayê,
 - 3 Şehda dînê xwe heq bi navê Êzîd dayê,
- 1 Шешамс — властитель верующих,
 - 2 Шихади — стоит на подножье,
 - 3 Исповедание своей религии истинно именем Езида заверил.

S. 5

- 1 Sunîme, sunetnebîme.
 - 2 Bi şêx, p'îr, hosta, merebî, yarû birê axiretê me,
 - 3 Mirîdê Şîxadî me,
 - 4 Silavk'êşê kaniya Sipî me,
 - 5 Bi qelema melik Şêxsîn nivîsîme,
 - 6 Erhemdila, ez êzdîme, ji dînê xwe îazîme.
- 1 Я приверженец традиции, традиции пророка.
 - 2 С шехом, пиром, мастером, святым покровителем, возлюбленным братом по потустороннему миру,
 - 3 Я мрид (последователь) Шихади,
 - 4 Почитающий Белый источник,
 - 5 Причислен словом властителя Шехсина,
 - 6 Хвала Аллаху! Я езид, удовлетворен своей религией.

S. 6

- 1 Nasirdîn — celatê serê mine,
- 2 Şêşims — mesebê mine,
- 3 Laliş û Zimzim — heca mine,
- 4 Kaniya Sipî — mora mine,
- 5 Silt'an Êzîd — atqata mine,
- 6 Şerfedîn — dine mine.

7 *Tawisî Melek — îmana mine,*

8 — *şêxê mine,*

9 — *p'îrê mine,*

10 — *merebîyê mine.*

1 *Насредин — вершитель моей судьбы,*

2 *Шешамс — мое верование,*

3 *Лалыш и Земзем — место моего паломничества,*

4 *Белый источник — печать (инициация) моя,*

5 *Властитель Езид — моя истовость,*

6 *Шарфадин — моя религия.*

7 *Архангел Тавуси — вера моя,*

8 — *шех мой,*

9 — *пир мой,*

10..... — *мой святой,*

S. 7

1 *Řehme li dê û bavê hosta.*

2 *Şîxadî - yêk Ellah*

3 *Êzîd - hebîb Ellah.*

4 *Em kêmin, Şîxadî t'emame!*

1 *[Да воздастся] милость божья родителям мастера.*

2 *Езид - возлюбленный Аллаха,*

3 *Мы не совершенны, Шихади совершенство!*

Комментарии

Стихи **3.S.1** и **3.S.2**, аналогично **2.S.1**, являются вступлением к свидетельству, предназначены напоминать о неизбежной кончине и последующем Судном дне.

3.S.1:1 *Serê min ser belgî* — *Голова моя на подушке* — метафора, означает: *каждый раз, когда я ложусь спать.*

3.S.1:2 *Belgîyê min berê şîbakê* — *Подушка моя [обращена] в направлении погребальных носилок.*

*berê şîbakê*³¹ — священная реликвия езидов — погребальные носилки Шихади, почитаются как место его вознесения. Укоренилась вера в то, что Шихади не умер, а вознёсся на *подножье* (см. **3.S.4:2**), где в трепете и благоговении стоит пред троном Господним. Данную строку следует понимать так: *мысли мои направлены к месту вознесения Шихади.*

3.S. 1:3 *Sêrî çûte zîkakê* — *Головой ушёл в проход* — метафора. Поскольку жизнь на земле временна и скоротечна, строку можно понимать двояко:

1) *появился на белый свет;*

2) *покидаю этот мир.*

³¹ С.А. Григорьев, Л.И. Ивасько, Д.В. Пирбари. Альбом «Святой Лалыш», Екатеринбург: Баско, 2008. стр. 27-29.

3.S. :1 *Serê min qublet, berê min rojhilat*, Упование моё — святилище, обращение моё — на Восток. Выражение *обращение моё — на Восток* следует переводить сообразно строкам **3.S.1:3**:

- 1) *когда я молюсь, обращаю свой взор на Восток, к восходящему Солнцу*;
- 2) *могила моя обращена на Восток* (традиция захоронения у езидов: с Востока на Запад).

3.S.2:2 *Ser minra sekinî du celat* — *Надо мной стоят два предвестника смерти.*

Du celat — дословно: *два палача*. Согласно езидской космогонии, **celat** не палач, а предвестник смерти, его обязанность — не казнь человека, а отделение, освобождение души от тела для её перехода в потусторонний мир. Тело человека создано из земли, поэтому предаётся земле, а душа должна вознестись к первоисточнику — Богу.

3.S.2:3 *Спросил: О смиренный, о венец веры, о человек, дай свидетельство своей религии, [не то] я голову твою снесу!* Если человек вёл праведную жизнь, соблюдал предписания дозволенного и запретного, имел шеха, пира, мастера и святого, то отделение души от тела протекает быстро и безболезненно, в противном случае человек подвергался продолжительным мучениям.

Дословный перевод стиха **3.S.4:2** *Şîxadî — ser k'ursî westayê* — *Шихади утвердился на троне* — некорректен, поскольку *трон* — это *e'rş*, место, где может находиться только Господь Бог, а *k'ursî* — *подножие трона*, а не обиходное *табурет* (стул без спинки). Все приближённые Бога — и ангелы, и пророки, и святые — не смеют сидеть в присутствии Бога (в соответствии с этим этикетом, все молитвы в езидизме читаются стоя). Идея данной строки: *Шихади стал приближённым Бога и стоит пред ним на подножье*.

3.S.5:1 *Sunîme, sunetnebîme* — *Я приверженец традиции, традиции пророка* (повторяется в **4.S.4:2**).

Sunetnebîme, т. е. **sunet nebî me**, где **nebî** (араб.) — **пророк**, положение, которое входит в противоречие с утверждением духовенства: в езидской религии нет пророков. Не будем строить догадки, с какой целью это делается, тогда как следует понимать строку свидетельства **5.S.2:3** *Şêxîsin — řesûlî Ellah*, *Шехсин — посланник Аллаха???* Каждый посланник являлся и пророком. Я не противопоставляю себя институту духовенства, лишь оставляю за собой право на сомнение.

3.S.5:2 *Bi řêx, p'îr, hosta, merebî, yarû birê axiretê me* — *С шехом, пиром, мастером, святым покровителем, возлюбленным братом по потустороннему миру* — интимное словесное и духовное общение и установление духовной связи, а также дружба, тесный круг общения.

В езидизме такая порука называется *фарзе хакикате*, в суфизме — *сухбат*.

3.S.5:5 *Bi qelema melik řêxsin nivîşîme*, дословно: *Записан пером властителя Шехсина*.

Qelem (араб.) с широким спектром значений — *тростниковое перо, спекулятивное богословие, речь (сифат Аллаха), заповедь, слово Божье*. Строку следует понимать так: *Причтён словом владыки Шехсина*.

3.S.6:1 *Nasirdîn — celatê serê mine*, дословно: *Насредин — палач моей головы*, в значении: *вершитель моей судьбы*.

3.S.6:6 *Şerfedîn — dine mine, Шарфадин — моя религия*, в значении: я не отрекусь от религии Шарфадина.

Стих **3.S.7** завершает свидетельство религии. По традиции, все езидские священные гимны венчают строки:

3.S.7:1 *Řehme li dê û bavê hosta* — [Да воздастся] милость Божья родителям мастера.

Řehm (араб.) — милость, милосердие.

3.S.7:4 *Em kêmin, Şîxadî t'etame* — Мы несовершенны, Шихади — совершенство!

T'emam (араб.) — завершение, полнота, совершенство.

ŞEHDA DÎNÎ³² — 4

S. 1

1 Şehdetiye min — yêk Xweda!

2 Melik Şêxsîn — hebubî Xweda!

3 Silav Mergeh û Meqlub,

4 Cirîmayê, Birîmayê,

5 Lalişê, helelê, qubayê,

6 Cîyê cimlî êzdîxanê, Şark u Şam diça sicudayê

1 Исповедание мое — единственный и единый Бог!

2 Властитель Шехсин — возлюбленный Бога!

3 Приветствие святыни и [горе] Маклуб,

4 [Где] пребывает (осталась) душа и одухотворяет

5 Лалыш, святыню, шпили,

6 Место схода общины езидов, Восток и Шам совершает [здесь] поклонение.

S. 2

1 Sicudê dibim ber xwedayê,

2 Şêxsîn — ser k'ursîyê fawestayê,

3 Şêşems — melikê mêraye,

4 Min şehdetîyê xwe Melek Tewusî xwe qaîye.

1 Бью поклоны перед Богом,

2 Шехсин — на подножье стоит,

3 Шешамс — властитель верующих,

4 Приверженность свою я архангелом Тауси укрепил.

S. 3

1 Dînê min — Şerfedîn!

2 Mesebê min — melik Fexiradîn!

3 Îtqata min — qublet il-bidar!

4 Bang — s'eda³³ min Êzdanê Sore!

³² Азизе Иско. Езиды: Краткий исторический очерк. Şehda Dînî <http://ezdixane.ru/content/view/1788/27/>

- 1 Религия моя — Шарфадин!
- 2 [Как] Вознаграждение мне [от Бога] — властитель Фахрадин!
- 3 Истовость моя — шпилевая святыня!
- 4 Глас поразивший меня — Ездана Красного!

S. 4

- 1 Êzdî me, êzdî,
 - 2 Sunîme, sune nebîme,
 - 3 Mirîdê şêxê Adî me,
 - 4 Bi şêx, p'îr, hosta, merebî me,
 - 5 Her pênc t'erîqê xwe dest girtî me,
 - 6 Erhemdila ezî vî dînî, vê olê, vê erkanê fazîme.
- 1 Я — езид, истинно езид,
2 Приверженец традиции - традиции пророка,
3 Я мрид (последователь) шеха Ади,
4 С шехом, пиром, наставником, святым покровителем,
5 Всеми пятью своими духовниками связан порукой.
6 Хвала Аллаху! Я этой религией, этим вероисповеданием, этими столпами (веры)
удовольствован.

Комментарии

4.S.3:4 s'eda (араб.) — *гром, оглушение громом*. Состояние утраты тобой всех чувств, оглушённость, впадение в бессознательное состояние из-за богоявления, как например: «Стоять, как поражённый громом».

ŞEHDA DÎNÎ³⁴ — 5

S. 1

- 1 Haqe min — Êzîd,
 - 2 Qulba min — kanîya Sipî,
 - 3 Dînê min — Şerfedîn,
 - 4 Mitheve dînê min — melik Fexradîn,
 - 5 Qasidê ruhê min — Sicadîn,
 - 6 Heca min qubildar,
 - 7 Kanîya Sipî gelîê Lalişê dive mor.
- 1 Истина моя — от Езида,
2 Святыня моя — Белый источник,
3 Религия моя — Шарфадин,
4 Достохвальность моей религии — от властителя Фахрадина,

³³ *Se'd* — гром, оглушение громом. Состояние утраты тобой всех чувств, оглушенность, впадение в бессознательное состояние [как, например, фраза: "Стоять как пораженный громом."] из-за явления перед тобой Бога во время "таджалли".

³⁴ *Şehda Dînî* <http://jamali.narod.ru/mol.htm> (29.04.2003).

5 Посланник к душе моей — Сыджадин,
6 Паломничество мое — святилище шпилевое,
7 Белый источник долины Лалыш — становится печатью.

S. 2

1 *Şehdetîye min — miqîm Ellah,*
2 *Şîxadî — hebîbî Ellah,*
3 *Şêxsîn — Resûlî Ellah.*

1 Исповедание мое — непреложно Аллах,
2 Шихади — возлюбленный Аллаха,
3 Шехсин — посланник Аллаха.

S. 3

1 *Silave Mergeheyê Meqlubî serayê.*
2 *Cemayê binî mayê,*
3 *Ciyê Êzdîxanê Şerq û Şemê diçe ber tiwafe, sicûdayê.*

Приветствие святилищу, над которым [возвышается] Маклуб.
Сообщество расположилось у подножья,
В месте, где езиды Востока и Шама совершают обход и поклонение.

S. 4

1 *Êzdî me, êzdî me.*
2 *Şêx, p'îr, hosta, merebî, yarû birê axretê, mewula me,*
3 *Silavk'êşê kanîya Sipî me,*
4 *Vî dînî, vî mesevî nav dikirê Şîxadî, her pênc t'erîqê xwe fâzî me.*

1 Я езид, истинно езид.
2 С шехом, пиром, мастером, святым, возлюбленным братом по
потустороннему миру, с наставником я,
3 Почитающий Белый источник,
4 Этой религией, этим вероучением, славой и деяниями Шихади, и всеми пятью
своими духовниками я удовольствован.

S. 5

1 *Minetk'arim minetê,*
2 *Vevarim şiletê,*
3 *Ya Rêbî, şikir Şîxadî dame ser pişka sunetê.*

1 [Я] достигаю желаемого,
2 Отдален от иноверцев,
3 Слава Господу и благодарение, Шихади отдал меня в лоно традиции.

S. 6

1 *Ya Rêbî, minetk'arim mîra,*
2 *Vevarim ji vavîra³⁵,*
3 *Ya Rêbî, şikir Şîxadî dame ser pişka şêx û p'îra.*

1 Слава Господу, признателен пресвятому,
2 Отдален от,

³⁵ Не ясно значение слова vavîr= vavîra

3 Слава Господу, благодарение Шихади определил жребием [к пастве] шехов и пиров.

S. 7

1 *Ya Rêbî, minetk'arim ji mala Adîya,*

2 *Vevarim ji qadîya,*

3 *Ya Rêbî, şikir, Şîxadî, dame ser pişka melik Şêxsin Adîya.*

1 Слава Господу, признателен очагу Адийа,

2 Отдален от исламских судовершителей,

3 Слава Господу, благодарение, Шихади, вверил [мою] судьбу властителю Шехсину из Адийа.

S. 8

1 *Ya Rêbî Şîxadî — P'adşaye,*

2 *Şêxûbekir — mewulaye,*

3 *Şêxşems — ç'iraye,*

4 *Şehdetiya îmana xwe navê Tawis Melek hildaye.*

1 Слава Господу, Шихади — повелитель,

2 Шехубакр — наставник,

3 Шешамс — светильник,

4 Приверженность своей веры именем архангела Тауси принял.

S. 9

1 *Şîxadî — dayîme,*

2 *Şêxşems — qedîme,*

3 *Şehdetiya îmana xwe navê Tawis Melek anîme.*

1 Шихади — вечный,

2 Шешамс — древний,

3 Приверженность своей религии именем архангела Тауси привел.

S. 10

1 *Şîxadî — xefûre,*

2 *Şêşems — nûre,*

3 *Şêxsin — resûle,*

4 *Şehdetiya îmana xwe navê Tawis Melek qebûle.*

1 Шихади — заступник,

2 Шешамс — осиян светом Господа,

3 Шехсин — посланник,

4 Приверженность своей религии именем архангела Тауси подтвердил (одобрил).

S. 11

1 *Derdê min, dua'iyê min,*

2 *Şêxê min, mewulayê min,*

3 *P'îrê min, hostayê min.*

1 Мои помыслы (переживания), мои молитвы,

2 О моем шехе, о моем наставнике,

3 О моем пире, о мастере моем.

S. 12

1 Serê (sere) min ser belgîyê min,

2 Belgîyê min beriyê şivakê.

3 Ya Rêbî, bid xatirê Êzîd û make.

1 Голова моя на моей подушке,

2 Подушке моя — в направлении погребальных носилок.

3 Слава Господу, смилуйся во имя Езида и матери.

(*dergêh xêra veke, dergêh şera dade, axrîye me îehm bike!*)

(Врата благости открой, врата зла затвори, нашей участи прояви милосердие!)

Комментарии

5.S.3:3 tiwaf, таваф (араб.) — обход вокруг, один из обязательных ритуалов хаджа.

5.S.6:2 Vevarim ji wavîra (или *vavîra*).

Wavîr, **vavîr** — неясно значение данного слова.

5.S.9:1 Dayîm (араб.) — 1) вечный, постоянный; 2) непрерывный; 3) длительный.

5.S.9:2 Qedîm (араб.) — древний, старый, старинный; прежний, давний, давнишний.

5.S.10:1 Xefûr (араб.) — заступник.

ŞEHDA DÎNÎ³⁶ — 6

Navê şêx û p'îra — Духовные скрепы (Поминание имен шехов и пиров):

S. 1

1 Şêxê min — Şêxsin,

2 P'îrê min — Hesin Meman,

3 Hoste û merebî — ji mala Baba(n).

1 Мой шех — Шехсин,

2 Мой пир — Хасн Мамон,

3 Мастер и святой — наследуемые, от отчего дома.

S. 2

1 Dînê min — Şerfedîn(e),

2 Mesebê min — melik Fexiradîne,

3 Mek'teba min — melik Şemsadîne.

1 Моя религия — Шарфадин,

2 Ворование мое — властитель Фахрадин,

3 Школа моя — владыка Шамсадин.

³⁶ Şehda Dînî, https://youtube.com/watch?v=NmRv_h1vkKE

S. 3

1 *Mefera me — Şêşimse,*

2 *Îtqata me — Êzîd.*

3 *Derdê min, dua'ye min, şêxê min, mewlayê min, p'îrê min, hostayê min.*

1 *Прибежище наше — Шешамс,*

2 *Истовость наша — Езид.*

3 *Озабоченность моя, молитва моя — о шехе моем, о наставнике моем, о пире моем, о мастере моем.*

S. 4

1 *Xwedê heq - xwedayê min,*

2 *Tawisî Melek - îmane mine,*

1 *Бог истина — спаситель мой,*

2 *Архангел Тауси — вера моя.*

S. 5

1 *Kaniye Sipî — more,*

2 *Îneca me — zimzim qubildare, mekanê silt'an Êzîdê Sore*

3 *Sunetxane li wêda dibû more.*

1 *Белый источник — инициация (печать),*

2 *Паломничество наше — Земзем, святилище шпилевое, место пребывания властителя Езида Красного,*

3 *После этого [обряда] последователи традиции становились посвящёнными.*

Şehda dîni - Свидетельство религии:

S. 1

1 *Sibe çû, êvar hat,*

2 *Hate ser min du celat,*

3 *Celatî miskîne:*

4 *Heq bidine şehdaya dine.*

1 *Прошло утро, наступил вечер,*

2 *Встали надомной два предвестника смерти,*

3 *Вершителя судьбы бедняги:*

4 *Истинно свидетельствуй о [своей] религии.*

S. 2

1 *Şehdaya dînê min — yêk Ellah,*

2 *Melik Şêxsin — hebîb³⁷ Ellah,*

3 *Meqbûle û Mergeh — sela,*

4 *Silavê me li Meqlûbê, Mergehê, li heqê k'ef û mixarê,*

³⁷ Всевышний испытывает своих любимых рабов для того, чтобы приблизить их к Себе и очистить от пороков и недостатков. Испытание — прекрасная возможность научиться ценить милости Бога и проявить терпение, приумножить веру в Него и поразмыслить над Его предопределением. Из пречистой сунны известно, что самые большие испытания выпадают на долю пророков и праведников, которые стараются во всём походить на них.

li cirîne, li birîne, li xwedane qube,

5 li wî cî, cîyê êzdîxanê serê xwe dik'îne ber sicudê

1 Исповедание моей религии — единственный и единый Аллах,

2 Властитель Шехсин — возлюбленный Аллаха!

3 Маклуб и святилище — [место] ритуальных молитв,

4 Приветствия наши Маклубу, святилищу, святой обители,

....., покровителю святыни,

тому месту, куда езиды направляются для поклонения.

S. 3

1 Mala Şîxadî — mala îmana me ye,

2 Nasirdîn — celatê serê me ye,

3 Şîxadî — heq P'adşa ye,

4 Melik Şêxsin - çira ye,

5 Me şehda îmane xwe bi nave Tawisî Melek, xerqê Şîxadî daye.

1 Очаг Шихади — хранитель (очаг) нашей религии,

2 Насредин — вершитель нашей судьбы,

3 Шихади — истинно повелитель,

4 Властитель Шехсин — светильник,

5 Мы приверженность своей религии именем архангела Тавуси, хиркой Шихади заверили.

S. 4

1 Şîxadî — nûre,

2 Melik Şêxsin — mişûre,

3 Me şehda îmane xwe bi nave Tawisî Melek, xerqê Şîxadî daye.

1 Шихади — осиянный

2 Властитель Шехсин — прославленный,

3 Мы приверженность своей религии славою архангела Тавуси, хиркой Шихади обрели (заверили).

S. 5

1 Ez Minetk'arim ji mala bava,

2 Xafilî korin ji herdu çeva,

3 T'im û dayîm hilnadin wan ava.

1 Я признателен очагу главы,

2 Невежественные слепы на оба глаза,

3 Никогда не обретут эти блага.

S. 6

1 K'ursiya Rêhman berê fêwaqê,

2 Heca me k'af û mixer, berê şibakê,

3 Eve cîyê Şîxadî.

1 Подножье Милостивого напротив свода,

2 Наше паломничество пещера и грот, священные (погребальные) носилки,
3 Это место принадлежит Шихади.

S. 7

1 *K'ursiya Rêhman berî min jore,*
2 *Êca me k'af û mixer kaniye Sipî, qublet il-bidare,*
3 *Mekanê silt'an Êzîdî Sore,*
4 *Sunetxane lê dibe more.*
1 Подножье Милостивого предо мною в выси,
2 Паломничество наше - пещера и грот Белого источника, шпилевая святыня,
3 Место пребывания властителя Езида Красного.
4 Община традиции здесь получает инициацию.

S. 8

1 *Behrê feş tu sipîye,*
2 *Êca me k'af û mixer kaniye Sipîye,*
3 *Mekanê silt'an Êzîdîye,*
4 *Sunetxane lê qewat dibîye.*
1 Море черное разве сравнимо с белым,
2 Паломничество наше к пещере и гроту, Белому источнику,
3 Месту пребывания (стоянке) властителя Езида,
4 Община традиции здесь набирала силу.

S. 9

1 *Sunîme suniyetê sînîme,*
2 *Direke e'nzelîme,*
3 *Bende yî kaniye Sipî me,*
4 *Mirîdê Şêxê Adî me,*
5 *Berxê k'oza silt'an Êzî me,*
6 *Erhemdila şikir ji vî dînî, îmanî, ji vî ol û erkanî fazî me.*
1 Я приверженец традиции, традиции истинной,
2 С жемчужиной ниспосланной,
3 Покорный раб Белого источника,
4 Я — последователь шеха Ади,
5 Ягненок загона властителя Ези,
6 Хвала Аллаху и благодарение! Этой религией, верой, этой общиной и столпами (веры) удовлетворен.

S. 10

1 *Çûme Lalişa nûranî,*
2 *Min serê xwe li ber catê quba danî,*
3 *Min îman bi nave Tawisî Melek anî.*
1 Отправился в Лалыш осиянный,

2 Я голову свою пред парой шпилей преклонил,
3 Я веру славою архангела Тавуси заверил.

S. 11(12)

1 *Tawisî minî mêrane,*
2 *Xaliqê minî û e'rd û e'zmane*
3 *Ev silt'an Şîxadî mêr saxî jê bidin beyane.*
1 Тавуси мой [заступник] верующих,
2 Создатель мой, и Земли, и Неба,
3 Этот властитель Шихади святой, уверуйте в него.

S. 12(13)

1 *Tawisî minî miliyak'ete,*
2 *Xaliqê min û 72 millet hîjdeh hezer xulîyaqete*
3 *Ew silt'an Şîxadî mêr bi saxî jê bidin atqete.*
1 Мой Тауси — ангел,
2 Сотворил меня и 72 народа, 18.000 человек (существ),
3 Этот властитель Шихади со святостью уверуйте в его истовость.

S. 13(14)

1 *Mergah Şîxadî xweş tişte,*
2 *Dînê me ne ye k'axeteye, ne ye nivîşte ye*
3 *Dera ilmê Şîxadî lê heq bê gatin, heke mêrê êzdî guh daye, wî qasî ew der jêra bihuşte.*
1 Святилище Шихади — благодатное,
2 Религия наша не из книг и не из писания,
3 В местах, где об учении Шихади будет сказано истинно, и если последователь езидизма внимлет [ему], в миг, то место для него [превращается в] Рай.

S. 14(11)

1 *Ya Şîxadî emî nezanîn, her tu zanî.*
2 *Ya Xwedê û Şîxadî emî kêmin, tu t'emamî.*
1 Слава Шихади, мы не ведающие, познавший — только ты.
2 Волею Бога и Шихади мы не совершенны, ты — совершенство.

Комментарии

Данное свидетельство записано мною с аудионосителя, со слов практикующего шеха Хасо Шехисн. Священнослужитель рекомендует своим мридам отдельно поминать своих шеха, пира, мастера и святого и сонм святых в езидизме, а после уже зачитывать собственно свидетельство религии.

Духовные скрепы:

6.S.1:3 *Мастер и святой — наследуемые, от отчего дома — один из столпов езидизма: никто не имеет права избрать себе мастера — пира — или перейти под покровительство другой подкасты шехов.*

6.S.2:3 *Mekteb* (араб.) — мусульманская (как правило) начальная школа.

6.S.3:1 *Mefer* (араб.) — прибежище, убежище, возможность.

6.S.5:2 *Mekan* (араб.) — место, местопребывание, местонахождение, жилище, поселение.

Свидетельство религии:

6.S.1:1 *Sibe çû, êvar hat* — Прошло утро, наступил вечер, метафора: Тот, кто рождён, обречён на смерть.

6.S.7:1 *Rehman* (араб.) — Милостивый, первое имя Аллаха, происходит от *rahma* — милость, милосердие. Окончание *an* при качествах, характеристиках указывает на величие и власть.

6.S.8:1 *Behrê feş tu sirîye* — Море чёрное разве сравнимо с белым, метафора. Море — религия. Белое море — знания, основанные на букве священного писания. Эти знания обретаются через пять каналов: слух, зрение, вкус, обоняние и осязание, — и служат для ума. Чёрное море — сокровенные знания или познание, приобретается за счёт шестого чувства, которое можно назвать внутренним разумом, либо светом, либо сердцем.

ŞEHDA DÎNÎ³⁸ — 7

S. 1

1 Şehda dînê min yêk Xwedaye!

2 Amîn Cebraîl evîniya ezdaye!

3 Bergeha min foj û mergehe,

1 Исповедание моей религии — единственный и единый Бог!

2 Верный Джебраил возлюбленный Езида!

3 Одевание мое солнце и святилище.

S. 2

1 Silavên min li mergehê, li Lalişê, û li xwedanê qubêyê.

2 Şîxadî - şêxê mine, ji nûra P'adşaye,

3 Şemsê Êzdînê — çiraye.

1 Приветствия мои святилищу в Лалыше, и покровителю шпия.

2 Шихади - мой шех, сиян светом Повелителя,

3 Шамс, [сын] Ездина — светильник.

³⁸ *Şahda dînî* <http://ezdixandi.com/forum/38-825-1>; <http://rojawa.net/Shehda%20dinin.htm>;
<http://yeziden.de/302.0.html>; <http://ciwanen-ezidi.de>

S. 3

*1 P'îrê min — Hesin Memane,
2 Hoste û merebî — ji mala babane,
3 Kaniya Sipî — mora mine,
4 K'af û mixar û Zimzim hêca mine,
5 Tawisî Melek şahda îmana mine.*

*1 Мой пир — Хасн Мамон,
2 Мастер и святой — наследуемые от отчего дома,
3 Белый источник — печать (инициация) моя,
4 Пещера и грот (подземелье) [родника] Земзем — место моего паломничества,
5 Архангел Тауси — приверженность моей веры.*

Комментарии

Свидетельство — 7 по содержанию является наиболее кратким из свидетельств религии езидов. Отсутствуют вступительная и завершающая части, вставка из *откровения* Муллы Абу Бакра, в обход традиции, второй строкой отмечен вестник — архангел Джебраил, возлюбленный властителя Ези, а не Шехсин (о нём ни строки).

7.S.1:1 *Şehda dînê min yêk xweda ye* — *Исповедание моей религии — единственный и единый Бог!*

7.S.1:2 *Amîn Cebrâîl evîniya ezda ye* — *Верный Джебраил — возлюбленный Езидов!*

Amîn Cebrâîl, *Верный Джебраил* — архангел, который даёт человеку душу, также выступает в роли посланника Бога к народам.

Предполагаю, что в строке **7.S.1:3** *Bergeha min roj û mergehe* — *Одеяние моё* — *Солнце и святилище* закралась ошибка компилятора. Вместо слова *mergehe* по замыслу ближе *Mange* — *Луна*, и тогда с учётом того, что одеяние для верующего означает исповедуемую религию, строка примет вид: ***Bergeha min Roj û Mange ye*** — ***Одеяние моё*** — ***Солнце и Луна***, что подразумевает: *Я уверовал во владыку Шешамса (Солнце) и владыку Фахрадина (Луну)*. Согласно езидской космогонии, Шешамс символизирует Солнце, а Фахрадин — Луну.

7.S.2:2 *Şîxadî — şêxê mine, ji nûra P'adşaye* — *Шихади — мой шех, осиян светом Повелителя.*

Nûr (араб.) — *свет, светоч, духовный свет*, понятие о божественном свете как о проявлении божественной истины.

7.S.2:3 *Şemsê Êzdînê — çiraye* — *Шамс, [сын] Ездина — светильник*. Намёк на то, что истинным правопреемником Шихади является Шешамс.

Если связать строки **7.S.2:2** и **7.S.2:3** воедино с **7.S.1:1**, получим не что иное, как аллюзию на сурю Корана *Ан-Нур* (Свет) **24.35**³⁹: *Аллах (Бог) — свет небес и земли. Его свет (нур — Шихади) — точно ниша; в ней — светильник (Шешамс).*

³⁹ Аллах — Свет небес и земли. Его свет в душе верующего подобен нише, в которой находится светильник...

Очевидно, данное свидетельство рождено в недрах подкасты Шамсани, которая, вынужденно уступив лидирующую позицию в тарикате Адавия подкасте Адани, встала в оппозицию к ней.

Послесловие

1. Столь великое засилье арабского языка, и не просто слов, а мусульманских положений, не могло быть внедрено (подчёркиваю — внедрено, а не заимствовано) в езидизм в отрыве от религии Ислам:

- a. Строка **1.S.1:1** *Исповедание моей религии — единственный и единый Аллах* совместно со строкой **S.1:2** *Владыка Шехсин — истинно возлюбленный Аллаха* составляют не что иное, как перефраз мусульманской шахады, первый столп веры. Если же объединить строку **1.S.1:1** со строкой **5.S.2:3** *Şêxîsin — îesûlî Ellah*, *Шехсин — посланник Аллаха*, то получим лже-шахаду, поскольку посланник Мухаммед есть венец пророков, и каждый последующий, объявивший себя таковым согласно исламской теологии — лжепророк. Если такое возвеличивание Шехсина имело место, то это могло послужить, одной из причин, почему мусульмане объявили езидам джихад.
- b. **1.S.1:3** *Маклуб и святилище — [место] ритуальных молитв*. Ритуальная молитва *sela* составляет второй столп ислама.
- c. Уплата закята — третий столп ислама. Хотя в *свидетельстве о закяте* — *зкяте* нет упоминаний, следует отметить, что правоверный езид обязан регулярно совершать такое подношение своему родовому *пиру зката*.
- d. **1.S.2:8** *K'af û mîxar û Zimzim hêsa mine*, — *Пещера и грот [родника] Земзем — место моего паломничества*. *Нес* — паломничество к дому Бога — четвёртый из пяти столпов ислама.

Святые езидизма Шихади и Шехсин считались правоверными в мусульманском мире и пользовались непреложным авторитетом, на что красноречиво указывают строки *Откровения о Земле и Небе*⁴⁰:

S.29

1 *Şevêt tînî alim dixunin,*

2 *Diçine ser memberê û deng hiltînin,*

3 *Navê Şîxadî û melik Sêxisin serda di tînin.*

1 Глубокими ночами богословы читают [проповеди],

2 Поднимаются на кафедру, призывают,

3 И прославлением Шихади и властителя Шехсина завершают [молебен].

S.30

1 *Ellahû Ekberê!*

2 *Alim diçine ser menbere,*

3 *Ji firqan didin xebere.*

1 Хвала Аллаху Величайшему!

2 Богословы поднимаются на кафедры,

3 Разъясняют Фуркан.

⁴⁰ Qewlê E'rd û Ê'sman, <http://ezdixandi.com/forum/38-295-1>

2. Касательно спекуляций вокруг древнего происхождения езидизма и отхода большей части курманджей в мусульманство можно сказать, что это голословный пропагандистский приём духовенства, обращённый к непросвещённым мридам. Достаточно вспомнить, что ветвь Адани — главенствующая в Ездихане — берёт своё название от Абуль-Мафахира, шейха Ади II, более известного по лякабу **Ади аль-Курди**. Его имя носит подкаста Адани, очаг Шехисна. И это не единственный пример. Представитель подкасты шехов ветви Катани, шех Мухаммед Батни, известен также под именем **Мухаммед аль-Курди, аль-Эрбили**⁴¹. Почему представители верхнего эшелона духовенства взяли себе (или им было присвоено) в качестве дополнительного, почётного имени ненавистное езидам название *Курд*? Причина на поверхности — курды, как народ, не просто существовали до образования общины езидов, они имели значительное влияние в регионе.

3. Согласно *свидетельства религии* следует, что время сложения Ездихане приходится на период после смерти и вознесения Шихади, т. е. конец XII века. Вот почему езиды свидетельствуют не ему, а местам его пребывания. **1.S.1:4** *Приветствия верующих в Лалыше [подле горы] Маклуб, [где] пребывает душа в паре шпилей на той земле — земле, [где] сообщество езидов совершает пред Шихади [ритуалы] богослужения, поклонение.*

4. **1.S.3:1** *Признательны Адийцам — езиды выражают благодарность не Шихади, которого ошибочно считают реформатором езидизма, а его последователям, за то, что: 1.S.3:3 Нас ввели в лоно традиции; 1.S.4:3 Нас определили жребием [к пастве] шехов и пиров; 1.S.5:3 Вверили [нашу] судьбу шеху традиции — строки указывают на более поздний исторический период, который связан с деятельностью шеха Хасана.*

5. Стихи **1.S.3; 1.S.4; 1.S.5** заимствованы из *Откровения Муллы Абу Бакра*⁴² (соответствуют стихам **S.1; S.2; S.3**). В связи с этим напрашивается вопрос: Мулла — это хитаб, имя собственное или духовный сан Абу Бакра? О себе он говорит следующее:

⁴¹ Çiyayê Kurmênc (Efrîn). Êzdî û Êzdiyetî Dr. Mihemed. E. Elî EFRÎN... 2008.

⁴² Philip G. Kreyenbroek Khalil Jindy Rashow. *God and Sheikh Adi are perfect. Qewlê mela Abû Bekir* (pp. 173-178).

S.1

1 *Minetk'arim ji minetê,*
2 *Vavartim ji şire'tê,*
3 *Hemdilla û şikir havêtime ser pişka Şêxê sunetê.*

1 [Я] *достигаю желаемого,*
2 *Отдалён от шариата,*
3 *Хвала Богу и благодарение, что вверил [мою] судьбу шеху традиции.*

S.2

1 *Minetk'arim ji mîra,*
2 *Vavartim ji xenzîra,*
3 *Hemdilla û şikirî havêtime ser pişka şêxan û p'îra.*
1 *Признателен пресвятому,*
2 *Отдалён от крестоносцев,*
3 *Хвала Богу и благодарение, определили жребием [к пастве] шехов и пиров.*

S.3

1 *Minetk'arim ji A'diya,*
2 *Vavartim ji îfidiya,*

S.29

1 Ez Mela Abû Bekrê Cizîrî bûm,

2 Bi e'silê xwe yî Qurêşî bûm,

1 Я был Мулла Абу Бакр из Джезиры,

2 По сути (по происхождению) своей, я был курайшитом,

Кто такие курайшиты, общеизвестно (*правлящее племя древней Мекки, из которого происходит пророк Мухаммед*), а вот кем стал Мулла Абу Бакр из Джезиры, езидом по национальности, или вероисповеданию? Как такое обращение вписать в рамки езидской традиции???

6. Центральной фигурой, в соответствии со свидетельством, следует признать шеха Хасана — Шехсина, а не Шихади. Это его имя поминается следом за восхвалением Бога — Аллаха: **1.S.1:2** *Melik Sêxsin heq hebîb Ellah!* Властитель Шехсин — истинно возлюбленный Аллаха! — а сопровождающие эпитеты указывают на его значительность:

- **1.S.1:10** *Melik Şêixsin — baxoyê mine*, Властитель Шехсин — мой отец заступник;
- **5.S.10:3** *Şêxsin — fêşûle*, Шехсин — посланник;
- **6.S.3:4** *Melik Şêxsin — çîra ye*, Властитель Шехсин — светильник,
- **6.S.4:2** *Melik Şêixsin — mîşûre*, Властитель Шехсин — прославленный.
- **3.S.5** *Bi qelema melik Şêxsin nivîsîme*, дословно: Записан пером властителя Шехсина — подчеркивает его главенствующую роль в создании езидской общины.

Личность Шехсина в езидизме знаковая, не в меньшей степени и трагическая, но это уже отдельная тема, которую невозможно вписать в рамки данной публикации.

7. Вернёмся к первому варианту шадати, к стиху **S. 2:**

- 1 Властитель Шихади — мой повелитель,*
- 2 Шехубакр — наставник мой,*
- 3 Властитель Ези — мой повелитель,*
- 4 — мой пир,*
- 5 — мой святой,*
- 6 Архангел Тауси — приверженность и вера моя,*
- 7 Белый источник — печать (инициация) моя,*
- 8 Пещера и грот Земзем — место моего паломничества,*
- 9 Святыня шпилевая — направление моей молитвы,*

3 Hemdilla û şikirî havêtime ser pişka mala A'diya.

1 Признателен Адийцам,

2 Отдалён от отвергающих,

2 Отдалён от шиитов,

3 Слава Богу и благодарение, что связали [мою] участь с домом Ади.

- 10 Властитель Шехсин — мой отец-заступник,
- 11 Шех Муса Красный — хранитель мой,
- 12 Шешамс — верование мое, мой поводырь.

Поминание цепи (силсилы) святых тариката Адавия и своих духовных скрепов в лице родовых шеха пира, мастера, наставника и возлюбленного брата по потустороннему миру не есть богопоклонение, а является присягой на верность, аналог суфийской присяги *be'îd* (араб.) — клятвы, которую дает ученик (мюрид) своему учителю (шеху) о том, что он будет выполнять все его указания и останется верен своему ордену.

Послесловие

Достигшие положения шейха или пира — вчерашние дервиши, собирали вокруг себя группы последователей и почитателей. Настойчиво призывая к святости веры, проповедуя фанатическое рвение и отказ от собственного «я» приучали своих мюридов ежевечерне произносить *свидетельство*, добивались неслыханной власти над членами конгрегации, превращаясь в феодально-теократического властителя своего братства, что всячески поощрялось региональной властью. Его последователи, из самостоятельно искавших Бога в себе, и стремившихся слиться с Господом мистиков, становились верноподданными главы ордена, как по социальному статусу, так и политико-административной власти. В *qewlê Xwedanê Malê*⁴³ читаем:

S. 9

1 *Aşiqo yî derwêşe*

2 *Tu li vê sîfê bike t'eftêşe*

3 *We'de wê hatî, silt'an Êzî, dê tesmîlî axê feqîra ket t'extê Qezilbêşa*

1 Возлюбивший - ты дервиш

2 Ты эту тайну отыщи!

3 Пришло время властителя Ези, в распоряжение главы факиров отошла власть Кизилбашей.

S. 11

1 *Aşiqo, deng diket bi zare,*

2 *Tu li vê sîfê bike pirsyare!*

3 *We'de hatî silt'an Êzî, tesmîlî axê feqîra biket t'extê xwendk'are!*

1 Возлюбивший с голосом полным отчаяния,

2 Ты об этой тайне поинтересуйся (пораспрашивай)

3 Пришло время властителя Ези, в ведение главы факиров передаст власть правителей!

S. 13

1 *T'emam bû w'edê heqîqetê!*

2 *Hûn bora girêdin bi t'aqetê,*

3 *Goy rêva bû melik Şêxsîn, xûdanê sadiqê û xilmetê!*

1 Преисполнилось время истинности

2 Вы обретёте знания в меру сил,

⁴³ [2]? (pp 364-367)

З Телецом в пути стал Властитель Шехсин, заступник искренних и кротких!